

## Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 21:24

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | W tym czasie rozeszli się też stamtąd synowie Izraela, każdy do swego plemienia i do swojej rodziny, odeszli stamtąd każdy do swojego dziedzictwa.                   |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | W tym czasie rozeszli się też stamtąd synowie Izraela. Każdy poszedł do swojego plemienia i do swojej rodziny, każdy wrócił do swojego dziedzictwa.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | W tym czasie synowie Izraela rozeszli się stamtąd, każdy do swego pokolenia i do swego domu, a każdy poszedł stamtąd do swego dziedzictwa.                           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A tak rozeszli się stamtąd synowie Izraelscy onego czasu, każdy do pokolenia swego i do domu swego, a szedł stamtąd każdy do dziedzictwa swego.                      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Synowie też Izraelscy wrócili się według pokoleń i familij do przybytków swoich. We dni one nie było króla w Izraelu, ale każdy, co się mu zdało dobrego, to czynił. |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wówczas rozeszli się stamtąd Izraelici, każdy do swego pokolenia i do swego rodu, a stamtąd każdy na swoje dziedzictwo.                                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Także synowie izraelscy rozeszli się stamtąd w tym czasie, każdy do swego plemienia i do swojej rodziny; odeszli stamtąd każdy do dziedzicznej posiadłości swojej.   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | W tym samym czasie rozeszli się stamtąd także Izraelici, każdy do swojego plemienia i do swego rodu. Każdy poszedł stamtąd do swojego dziedzictwa.                   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Następnie Izraelici rozeszli się stamtąd, każdy do swojego plemienia i do swojego rodu. Każdy udał się stamtąd do swojej dziedzicznej posiadłości.                   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Potem synowie Izraela odeszli stamtąd, każdy do swego pokolenia i do swego rodu; każdy udał się stamtąd do swej dziedzicznej własności.                              |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось моя дочка дівиця і його наложниця, виведу їх, і упокорите їх і вчините їм те, що добре в ваших очах, і цьому мужеві не вчините слово цього безумства.            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Tego dnia synowie Izraela się rozeszli, każdy do swego pokolenia oraz do swojej rodziny; każdy odszedł do dziedzicznej swojej własności.                             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I w tymże czasie synowie Izraela zaczęli się stamtąd rozchodzić, każdy do swego plemienia i swej rodziny; i porozchodzili się stamtąd, każdy do swego dziedzictwa.   |